Porównanie tłumaczeń Mateusza 1:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jozjasz zaś zrodził ― Jechoniasza i ― braci jego za ― przesiedlenia [do] Babilonu. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jozjasz zaś zrodził Jechoniasza i braci jego za przesiedlenia do Babilonu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Josjasz był ojcem Jechoniasza\* i jego braci w czasie przesiedlenia do Babilonu.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jozjasz zaś zrodził Jechoniasza i braci jego za przesiedlenia (do) Babilonu.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jozjasz zaś zrodził Jechoniasza i braci jego za przesiedlenia (do) Babilonu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jozjasz był ojcem Jechoniasza i jego braci. Było to w czasie przesiedlenia do Babilonu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Jozjasz spłodził Jechoniasza i jego braci w czasie uprowadzenia do Babilonu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Jozyjasz spłodził Jechonijasza i braci jego podczas zaprowadzenia do Babilonu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Jozjasz zrodził Jechoniasza i bracią jego w przeprowadzeniu Babilońskim |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jozjasz ojcem Jechoniasza i jego braci w czasie przesiedlenia babilońskiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Jozjasz był ojcem Jechoniasza i braci jego w czasie uprowadzenia do Babilonu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jozjasz ojcem Jechoniasza i jego braci w czasie uprowadzenia do niewoli babilońskiej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jozjasz był ojcem Jechoniasza i jego braci w czasie zesłania do Babilonu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | a Jozjasz zrodził Jechoniasza i jego braci w czasie przesiedlenia babilońskiego.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jozjasz był ojcem Jechoniasza i jego braci uprowadzonych do Babilonu.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jozjasz miał syna Jechoniasza i jego braci przed wysiedleniem do Babilonu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Йосія породив Єхонію та його братів під час вавилонського переселення. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Iosias zaś zrodził Iechoniasa i braci jego na zmienionej siedzibie należącej do Babylonu.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a Jozjasz spłodził Jechoniasza i jego braci podczas przesiedlenia do Babilonu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Joszijahu był ojcem J'chaniahu i jego braci w chwili Wygnania babilońskiego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jozjasz został ojcem Jechoniasza i jego braci w okresie zesłania do Babilonu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jozjasz był ojcem Jechoniasza i jego braci (był to czas przesiedlenia Żydów do Babilonu). |

1. 1) <x>130 3:15-16</x>; <x>300 22:28-30</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>120 24:14-17</x>; <x>140 36:10</x>; <x>300 27:20</x> [↑](#footnote-ref-3)